



# **DE RATTEN**

(The rats)

**Eenakter**

door

**AGATHA CHRISTIE**

vertaling

Jan Hulsegge

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.  
(Grimas Theatergrime verkoop)  
Tel: 072, 5 11 24 07  
E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)  
Website: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)

## VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: : **DE RATTEN, THE RATS** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **AGATHA CHRISTIE** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

**Copyright: © 1963 Anco Entertainment bv, Toneeluitgeverij Vink bv**

**Internet: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)**

**E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072, 5112135

Website: [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl)

Email: [info@ibva.nl](mailto:info@ibva.nl)

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

**Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

### **Vergunning tot opvoering:**

1. Aankoop van minimaal **4** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

### **Vergunning tot HER-opvoering(en):**

1. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

**Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.**

**Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.**

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,  
Te Boelaerlei 107, 2140 Bgth ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.  
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

**PERSONEN:** *(in volgorde van opkomst)*

Sandra Grey

Jennifer Brice

David Forrester

Alec Hanbury

**TIJD VAN HANDELING:**

Heden. Een mooie zomeravond, omstreeks halfzeven.

**PLAATS VAN HANDELING:**

De flat van Michael Torrance in Hampstead.

**DECOR:**

De flat is een moderne eenkamerwoning. Een lang raam loopt aan de achterkant en ziet uit over de daken. Rechts van het raam geeft een deur toegang tot een klein balkon. Een deur links achter gaat naar de keuken en de badkamer. De gangdeur is rechts voor. Midden voor het raam staat een grote kist, bekend als een 'Kuwait Bride Chest': donker hout bedekt met koperen nagels en in brons en koper gehamerde voorstellingen. Belangrijk voor de inrichting is een aantal Arabische koffiepotten met een grote tuit. Verder staan er een paar stukken Perzisch of Islamitisch aardewerk, een Koerdisch mes en een suikerhamer. De rest van de inrichting is zeer modern. Een grote dubbele divan bedekt met kussens staat links en een laag tafeltje met twee moderne leunstoelen staat midden rechts. Op tafel staat een blad met wat flessen en glazen. Midden voor staat een poef en achter midden een vogelkooi. Modern tapijt op de vloer.

Als het doek opengaat, is de kamer leeg. De bel is te horen, terwijl ondertussen ongeduldig op de deur wordt geklopt. Dit enige malen herhalen! Dan roept Sandra.

Sandra: Is daar iemand? Iemand thuis? *(ze slaat op de deur en geeft een gillette van schrik als de deur opengaat. Ze komt binnen. Sandra is een knappe, aantrekkelijke vrouw van dertig, ze is zich bewust van haar sensuele aantrekkingskracht)* Pat, Michael? *(ze loopt door de kamer en gaat links af, komt weer binnen, gaat naar de deur rechts, kijkt naar buiten, loopt over het terras, kijkt rond. Dan legt ze haar mantel over de stoel midden en gaat zitten, trekt haar handschoenen uit en stopt die in haar tas. Steekt een sigaret op)* Wat eigenaardig! *(ze loopt wat nerveus rokend rond en kijkt regelmatig op haar horloge)* Mooie manieren, dat moet ik zeggen. *(ze gaat het terras weer op. Er wordt een sleutel in het slot gestoken)*

Jennifer: *(achter. Verbaasd)* Oh, hij is open! *(ze komt binnen. Jennifer is een jonge vrouw van midden dertig met een nietszeggend gezicht, ze heeft iets van een kat en is niet zo dwaas als ze eruit ziet. Ze heeft maniertjes. Ze stopt de sleutel in haar tasje, ziet de mantel en gaat naar het terras)* Hallo, Sandra.

Sandra: *(komt binnen)* Jennifer, ik heb jou in geen jaren gezien.

Jennifer: Wat doe je hier?

Sandra: Ik ben net als jij, te vroeg voor het feestje. Eigenlijk stom om zo vroeg te zijn, hè?

Jennifer: Wat voor feestje? Wiens feestje?

Sandra: Nu ja, misschien niet precies een feestje. De Torrances vroegen om een borrel te komen drinken.

Jennifer: *(verbaasd)* Hebben ze je voor vandaag gevraagd om een borrel te komen drinken?

Sandra: Waarom niet? *(scherp)* Ben jij daar ook niet voor gekomen?

Jennifer: Nee, eigenlijk niet.

Sandra: Waarom zouden ze me niet hebben gevraagd voor een borrel?

Jennifer: Geen idee! Als ze in Engeland waren geweest....

Sandra: Bedoel je, dat ze niet in Engeland zijn?

Jennifer: Ummm. *(knikt)* Ze zijn in San Juan.

Sandra: Maar Pat Torrance heeft me dinsdag gebeld, eergisteren.

Jennifer: Oh ja?

Sandra: *(scherp)* Ja.

Jennifer: Echt, schatje! Je moet even iets beters verzinnen. Het is niet verstandig een verhaaltje te blijven volhouden, dat niemand gelooft.

Sandra: Maar, Jennifer!

Jennifer: *(lacht)* Ik veronderstel dat Pat je ook de sleutel van de flat heeft geleend. *(ze kijkt schalks)* En je wilt natuurlijk hier iemand ontmoeten. Wie is het? Je kunt het mij rustig vertellen. Of moet ik het raden?

Sandra: Je praat onzin. Ik zei toch dat Pat me belde en vroeg om....

Jennifer: Lieverd, begin alsjeblieft niet weer opnieuw! Bedenk even een beter verhaaltje. *(ze kijkt naar de kooi)* Heeft ze misschien ook gevraagd om de parkiet wat te eten te geven? Sandra: Ze heeft inderdaad.....

Jennifer: *(lacht)* Maar ik had al gezegd dat ik dat kleine ding voer zou geven. *(ze haalt een pakje voer uit haar tas)* Wat stom van Pat om ons alle twee te vragen.

Sandra: *(pakt haar mantel en tas en legt die op de divan. Kwaad)* Oh, werkelijk, Jennifer.....

Jennifer: Oh, je hoeft niet kwaad te worden. Ik plaag je alleen maar een beetje. Het is juist leuk om iemand bij een slippertje te betrappen. Vertel me eens wie het is. Ik beloof je te zwijgen als het graf.

Sandra: Zo is het wel genoeg!

Jennifer: Kom, kom, niet kwaad worden, liefje. Het verbaast me eigenlijk wel dat de Torrances aan zoiets mee willen doen. Ik vond ze altijd nogal stijf. Ik dacht dat dat kwam omdat ze zo lang in het buitenland hebben gezeten, in de wildernis die we destijds het Empire noemden. *(knielt op de poef en treitert)* Liefje, vertel me eens waar je een verhouding mee hebt.

Sandra: Ik heb geen verhouding; met niemand.

Jennifer: Waarom ben je dan hier in de flat van de Torrances, terwijl zij in Zuid-Frankrijk zitten, met je domme verhaaltjes over een feestje?

Sandra: Er moet een misverstand in het spel zijn. Je weet wel hoe zoiets gaat over de telefoon. Misschien heeft Pat volgende week bedoeld. Maar ik kan je wel vertellen dat ik hiernaartoe gekomen ben met het idee dat er een feestje was, en verder niks.

Jennifer: *(teleurgesteld)* En je verwacht eerlijk en oprecht niemand hier?

Sandra: De enige die ik eigenlijk hier verwacht, is John.

Jennifer: Je man?

Sandra: Ja. Hij zei dat hij hier zou komen zo gauw hij van kantoor weg kon.

Jennifer: Lieve John. Hij is een lieverdje, hè?

Sandra: Dat vind ik natuurlijk wel.

Jennifer: Zo'n aardige, eenvoudige, trouwe man! Hij aanbidt je, denk ik.

Sandra: Hij vindt me niet onaardig.

Jennifer: Wat een heerlijk understatement! Mannen vinden jou over het algemeen niet onaardig, is het wel? Het tegenovergestelde, zou ik eerder zeggen.

Sandra: *(kil)* Zou je de parkiet niet beter wat voer kunnen geven, als je daar tenminste voor bent gekomen.

Jennifer: Sandra! Je wilt toch niet zeggen dat je denkt dat ik hier ben gekomen voor een afspraakje met iemand?

Sandra: Helemaal niet! Ik zou er niet aan durven denken.

Jennifer: Nu, dat vind ik echt een rotopmerking! *(ze haalt het bakje uit de kooi en vult het bij)* Piet, Piet, kijk eens. Voer voor het vogeltje. Vind je ook niet dat zo'n vogel toch iets eigenaardigs is? Maar de Torrances zijn zo mogelijk nog eigenaardiger. Al dat gereis naar de gekste plaatsen en dan al die souvenirs mee terugbrengen. Ik heb eens een asbakje uit het Carlton in Cannes gepikt, maar ik heb het mezelf nooit vergeven. En waarom maar één vogel, waarom geen twee? Arme ding, helemaal alleen in de kamer en altijd op jacht naar een vriendje. Maar ja, als je met zijn tweeën bent, moet je nog trouw zijn ook, hè? Dat is vervelend. Lieve God, hij heeft zijn eigen gewicht aan water opgedronken, sinds vanmorgen. *(tegen de vogel, terwijl ze het bakje pakt)* Hindert niet hoor, moeder zal wel nieuw halen, of heb je liever gin? Of zou het een 'hij' zijn. Hoe kun je dat eigenlijk zien? *(Jennifer af. Sandra naar het terras. Jennifer komt terug, doet het water in de kooi en pakt het zaad)* Wat ben je aan het doen, lieverd? Op de Torrances hoef je niet te wachten. Ik zei toch dat ze in het buitenland waren. Of misschien wacht je helemaal niet op hen. Nu ja, ik heb mijn werk er weer op zitten voor vandaag, ik ga weer. Tot ziens, Sandra.

Sandra: *(wil haar mantel ook pakken)* Ik ga mee. Het heeft geen zin om nog langer te blijven.

Jennifer: En John dan? Als hij zo komt.

Sandra: Oh, John, nu eh, hij kan.... *(de bel gaat)*

Jennifer: Dat zal hem zijn. *(ze doet de deur open. David Forrester komt binnen. Hij is een knappe man van achtendertig. Achter zijn charme en goede manieren gaat een zekere hardheid en wreedheid schuil. Een ambitieuze man. Als hij de twee vrouwen ziet, schrikt hij even, maar verbergt zijn verbazing onmiddellijk. Sandra doet echter heel verbaasd)*

David: Hallo, Sandra.

Sandra: David!

Jennifer: Hallo!

David: Hallo.

Sandra: Eh, meneer Forrester, Miss Brice.

Jennifer: *(steekt haar hand uit)* Hoe maakt u het?

David: *(geeft haar de hand)* Hoe maakt u het?

Sandra: *(snel)* Je schijnt op het verkeerde moment te zijn gekomen, David, net als ik. Jennifer vertelt me net dat de Torrances in het buitenland zijn.

David: Oh ja? *(hij glimlacht tegen Jennifer)* Dan zijn we met zijn drieën.

Jennifer: Oh, ik kwam hier alleen maar om de parkiet te voeren.

David: *(vaag)* Oh, juist. Leuk beestje. Praat hij ook?

Jennifer: Alleen Swahili.

David: Mooie taal, volgens mij.

Jennifer: Nu, ik moet ervandoor. Leuk je ontmoet te hebben. (*kijkt samenzweerderig naar Sandra*) Tot ziens, liefje. (*af. David legt zijn hoed op tafel. Jennifer weer op*) Doe John de groeten van me, wil je? Ik heb het werkelijk leuk gevonden. (*af*)

David: Wie was dat verdorie?

Sandra: Jennifer Brice.

David: Vriendin van je?

Sandra: Dat zou ik niet willen zeggen.

David: Wat deed ze hier dan?

Sandra: Dat heb je gehoord. Ze kwam de parkiet voeren. Wat kom jij doen?

David: Lieve!ing, ik ben voor jou gekomen.

Sandra: Mij?

David: Tussen haakjes, van wie is deze flat?

Sandra: Van de Torrances.

David: (*opgewekt*) Juist. (*hij kijkt rond*) Nu, heel mooi en handig. (*hij kijkt naar de divan*) Slapen ze hier met zijn beiden op? Vast niet.

Sandra: Ik denk dat je die open kunt klappen.

David: Dat zal het zijn. Sandra.... (*hij kust haar met overgave*)


Sandra: (*antwoordt*) David....



Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl) de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)

 072 5112407



**“Samenspelen” is ons motto**